Locus Map translation

Locus Map is available in many World languages. This is thanks to crowd-sourcing project **Crowdin.com** and **volunteering Locus Map users** from many countries who helpfully participate in it. Their only reward is the feeling they use an application they participate on.

Are you willing to help us with translations too? WELCOME ABOARD!

Best UX practices

Before you get to work, please read these basic premises of UX texts in Locus Map:

Clear

Jargon free, offering context

- don’t use technical terms (e.g. failure, invalid, database, authentication... etc.)
- pay attention to verbs as the most powerful words carrying action
- focus on the user

Concise

Economical and frontloaded

- write shortly and efficiently
- make sure every word on the screen has a distinct job
- put your important message first

Positive

Respecting Locus Map’s brand voice

Locus Map is an application for people who use it mainly in their leisure time spent outdoors with **friends or family**. Locus Map wants to be **one of your friends**. It wants to be **reliable, helpful, dedicated, reassuring**. Therefore, it wants to express **casually, whimsically, even warmly** - just like **good friends do**.

On the other hand, in case of an issue when **user can’t get what he wants** (out of GPS signal, missing routing data pack etc.), Locus does NOT mock the user - it always **tries to help**, not making fun of it - **never use negatives** like “never”, “bad” etc.

Untranslatable code elements

There are a few elements that are not subject of translation but are compulsory for all language versions - they must remain a part of the translated phrase. They are various formatting tags, variables etc.

Example:

- Action can not be done now.**n****n**Try again later!
- Akci nelze vykonat**n****n**Zkuste to znovu později!

- Application \'**%s**\' not installed
- Aplikace \'**%s**\' není nainstalována

etc.



These elements must not be omitted! Their removal could cause instability of the application.

From:
https://docs.locusmap.eu/ - **Locus Map Classic - knowledge base**

Permanent link:
https://docs.locusmap.eu/doku.php?id=manual:about:translation

Last update: **2017/10/06 17:15**